

## ALGEMENE LEVERINGS- EN BETALINGSVOORWAARDEN VAN VELOPA N.V.

### 1 GELDIGHIED

De voorwaarden die hierna volgen vormen een wezenlijk bestanddeel van het aanbod of van de bestelling die wij geven of aanvaarden voor het leveren van materialen en/of diensten; voor eventuele afwijkingen is een schriftelijke overeenkomst nodig.

### 2 VRIJBLIJVEND KARAKTER

Alle aanbiedingen zijn vrijblijvend, tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk iets anders bepaald wordt.

### 3 HET AANVAARDEN VAN EEN BESTELLING

Een bestelling geldt als aanvaard nadat beide partijen schriftelijk bevestigd hebben.

### 4 LEVERTERMIJN

De overeengekomen levertermijnen gelden vanaf het vertrek uit de fabriek. Zij beginnen te lopen vanaf de dag dat alle technische en commerciële problemen definitief opgelost zijn. Wanneer de levertermijn door overmacht overschreden wordt, heeft de koper niet het recht de bestelling in te trekken, de hoeveelheid van de bestelling te verminderen of aanspraak te maken op schadevergoeding. Indien de aflevering door andere omstandigheden dan overmacht, later plaats zou vinden dan overeengekomen zijn wij gerechtigd de goederen zonder verdere aankondiging te verzenden en te faktureren, tenzij ontvanger bereid is vanaf de overeengekomen afleveringsdatum tot de datum van de werkelijke levering over het betreffend faktuurbedrag een rente te betalen van 12 %.

### 5 OVERMAGT OPLEVERENDE OMSTANDIGHEDEN

Als overmacht zal o.m. worden beschouwd: Bedrijfsstoringen, stakingen of uitsluitingen, overheidsingrijpen hetzij in ons eigen bedrijf, hetzij in dat onze leveranciers, met wie overeenkomsten lopen in verband met de betreffende levering van materialen of diensten, merkelijke stijging van de lonen, prijzen van grond- of hulpstoffen, vrachten en tarieven na aanvaarding van de opdracht; voorts oorlog, mobilisatie, verkeersstoornissen te land en/of te water, hetzij tengevolge van arbeidsmoeilijkheden dan wel door weersomstandigheden, en in het algemeen alle zodanige gebeurtenissen, die het nakomen onze verplichtingen dusdanig bemoeilijken, dat redelijkerwijze nakoming daarvan niet kan worden verlangd.

### 6 PRIJSVERANDERINGEN

Wij beschouwen ons gebonden aan de overeengekomen prijzen voor de duur van drie maand. Daarna hebben wij het recht om nieuwe prijsregelingen te treffen : deze kunnen veroorzaakt worden door gestegen of gedaalde kosten, die op hun beurt veroorzaakt werden door het stijgen of dalen van loonof grondstoffenprijzen.

### 7 EIGENDOMSRECHT

Alle door ons geleverde materialen blijven onze eigendom totdat de koopprijs integraal is voldaan. Indien de waren/diensten, die wij leveren, ingebouwd zijn of samen met andere produkten gebruikt worden, zodat wij van rechtswege onmogelijk de enige eigenaar kunnen zijn van deze leveringen, dan hebben wij het recht mede-eigenaar te zijn van het geheel, waarvan dito leveringen verwerkt werden. Indien de materiële diensten door U worden voortverkocht, komt de vordering tot het betalen van de prijs hiervoor aan ons toe, en dit totdat onze levering volledig afbetaald is. De vordering geldt dus als aan ons overgedragen.

### 8 VERZENDING

De ontvanger draagt het risico van het vervoer. Indien het vervoer geschiedt op ons risico, heeft de koper de plicht om, zodra het materiaal ter bestemmingsplaats is gekomen, dit te controleren en bij het constateren van schade: bij spoorvervoer de betreffende stationchef een proces-verbaal van bevinding te laten opmaken; bij vervoer te water of langs de weg, de schade te doen vaststellen op de daarvoor geëigende wijze, en alle zodanige maatregelen te treffen om het recht van verhaal op de vervoerder mogelijk te maken, op straf van verlies van elk recht op schadevergoeding tegenover ons. De aangegeven vrachtkosten zijn niet bindend en worden berekend volgens de tarieven die op dat ogenblik gelden. Tariefverhogingen vallen ten laste van de ontvanger. Bij het vervoer per schip worden de vrachten berekend voor een normale waterstand. De toeslag die bv. bij een lage waterstand moet betaald worden, valt ten laste van de klant.

### 9 KLACHTEN

Klachten over geleverde materialen, voor zoverre het betreft uiterlijk zichtbare gebreken, moeten binnen 2 x 24 uur na ontvangst der goederen schriftelijk ter onze kennis worden gebracht, op straf van verval van elk recht op schadevergoeding. Ten aanzien van niet uiterlijk zichtbare gebreken begint de termijn van 2 x 24 uur te lopen vanaf het tijdstip, waarop de koper deze bij behoorlijke controle had kunnen waarnemen. Mocht zich aan een door ons geleverd product een gebrek voordoen, waarvan de koper bewijst dat dit een gevolg is van een fabricage- of materiaalfout en dientengevolge normaal gebruik niet meer mogelijk is, dan nemen wij op ons binnen het grondgebied van België, Groot-Hertogdom Luxemburg het betreffende product hetzij te herstellen, hetzij een ander degelijk materiaal van dezelfde soort, hoeveelheid en afmeting binnen een redelijke termijn ter beschikking te stellen en franco ter plaatse af te leveren, nadat de koper het te vervangen materiaal vrij op vervoermiddel ter onze beschikking heeft gesteld.

### 10 BETALING

Tenzij anders overeengekomen, moeten alle betalingen geschieden binnen 30 dagen na de faktuurdatum. Bij gebreke daarvan is, zonder dat een gebrekestelling wordt vereist, rente verschuldigd ad 12 % per jaar tot het tijdstip der betaling.

### 11 INNINGSKOSTEN

Daarenboven, ingeval onze facturen niet in de bij artikel 10 bepaalde termijn worden betaald, wordt een forfaitaire vergoeding ons van rechtswege verschuldigd, zonder aanmaning noch andere formaliteit maar door het feit zelf, en deze vergoeding wegens vermeerdering van onze administratieve en algemene kosten belooft tot tien procent van het bedrag der kwestieuze faktuur, zonder minder dan € 25,- te kunnen zijn.

### 12 GESCHILLEN

Alle geschillen zullen onder de bevoegdheid vallen van de rechtbank van Leuven. Wij behouden ons nochtans het recht voor, indien wij het wensen, het geschil voor de rechtbank van de woonst van de koper te brengen.

### 13 VERGOEDING TERUGGEZONDEN EMBALLAGE/PALETTEN

Kisten en paletten worden bij franco terugzending binnen de 12 dagen na ontvangst aan ons adres en indien in goede staat, gekrediteerd.

### 14 VERBOD VAN UITVOER

Tenzij schriftelijk anders bepaald, zijn door ons geleverde materialen alleen bestemd voor gebruik in België en Groot-Hertogdom Luxemburg en is export daarvan door onze koper niet toegelaten, op straf van een schadevergoeding overeenstemmend met de faktuurwaarde der geëxporteerde goederen. Onze koper verplicht zich dan ook, bij voortverkoop, hetzelfde verbod aan zijn koper op te leggen. Ingeval hij in gebreke moest blijven zulks te doen, zal hij insgelijks een schadevergoeding verschuldigd zijn, overeenstemmend met de faktuurwaarde der geëxporteerde goederen.

### 15 AANSPRAKELIJKHEID VOOR BIJZONDERE WERKZAAMHEDEN

Indien in verband met de levering van onze produkten door de koper werkzaamheden buiten onze werkplaatsen worden opgedragen, zijn wij niet aansprakelijk voor kosten, schade en interesten, welke voor de koper of voor derden als gevolg van of in verband met die werkzaamheden mochten ontstaan voor daden of nalatigheden van personen in onze dienst of door ons te werk gesteld. De koper is gehouden ons tegen aanspraken te dierzake te vrijwaren.

### 16 KORRESPONDENTIE

De correspondentie en de bijhorende papieren, zoals tekeningen, berekeningen enz. zijn enkel bestemd voor de ontvanger. Derden en dan vooral concurrerende firma's, mogen hiervan niet in kennis gesteld worden.

## CONDITIONS GÉNÉRALE DE VENTE DE VELOPA S.A.

### 1 APPLICATION

*Les présentes conditions générales font parties de tous nos contrats relatifs à la fourniture de marchandises ou de services. Toute dérogation à ces clauses doit être convenue expressément et par écrit.*

### 2 OFFRES

*Nos offres ne nous engageant que pour autant qu'une clause écrite ne le stipule.*

### 3 ACCEPTATION

*Toutes commandes ne sont considérées comme acceptées qu'après confirmation écrite des deux parties.*

### 4 DELAIS DE LIVRAISON

*Les délais de livraison valent départ usine. Ils prennent cours dès le jour où tous les problèmes techniques et commerciaux sont définitivement solutionnés. Si les délais sont dépassés par suite de cas de force majeure, l'acheteur n'a aucun droit d'annuler la commande, d'en diminuer la quantité ou de réclamer des dommages et intérêts. Si les dates de livraison sont reportées pour d'autres raisons que celle de force majeure, le vendeur est en droit d'expédier et de facturer les marchandises, excepté si l'acheteur se déclare d'accord de payer un intérêt de 12 % sur la valeur à facturer. Cet intérêt prendrait cours à la date convenue de la livraison jusqu'à l'expédition réelle.*

### 5 CIRCONSTANCES CONSTITUANT FORCE MAJEURE

*Seront considérés notamment comme force majeure: toute dérogation accidentelle de notre entreprise, toute grève ou lockout, toute intervention de l'autorité soit dans notre entreprise, soit dans celles de nos fournisseurs avec lesquels nous avons traité en vue de la fourniture de matériaux ou de services, toutes hausses notables des salaires, des prix des matières premières ou des matières accessoires, de frets ou de tarifs qui se produiraient postérieurement à l'acceptation d'une commande; la guerre; la mobilisation, la désorganisation des transports par terre ou par eau, soit en raison de difficultés affectant la main-d'oeuvre, soit en raison de circonstances atmosphériques et en général tous événements qui rendraient difficile l'exécution de nos obligations à ce point que raisonnablement cette exécution ne pourrait être exigée.*

### 6 MODIFICATION DE PRIX

*Les prix avancés ne sont valables que pour une durée de trois mois. Passé ce délai, ils sont susceptibles de modifications éventuelles par suite d'augmentations des prix des matières premières et des salaires.*

### 7 DROIT DE PROPRIÉTÉ

*Si les marchandises/services sont incorporés dans un ensemble ou employés avec d'autres matériaux, de telle sorte que le vendeur se trouve dans l'impossibilité d'être l'unique propriétaire, celui-ci devient copropriétaire de la totalité. En cas de revente de cas dits services/marchandises, le fruit de cette transaction revient au premier vendeur jusqu'à concurrence de la dette.*

### 8 EXPEDITION

*L'acheteur supporte le risque du transport. Par contre, lorsque le transport se fait à nos risques, l'acheteur a l'obligation de contrôler l'état de nos matériaux dès qu'ils sont arrivés à destination. En cas de dommage, il devra, si le transport s'est fait par chemin de fer, établir un constat par le chef de station; si le transport s'est fait par eau ou par route, faire constater le dommage de la manière la plus appropriée, et prendre toutes mesures requises de manière à nous permettre d'exercer un recours contre le transporteur et ce, sous peine d'être déchu de toute action en paiement de dommages-intérêts vis-à-vis de notre firme. Les prix de transport ne sont pas fixes et sont calculés d'après les barèmes actuellement en vigueur. Toute augmentation de ces barèmes est à charge de l'acheteur. En cas de transport par bateau, le prix renseigné est calculé sur un niveau d'eau normal. Le supplément à payer, p. e. en raison d'un niveau d'eau trop bas, est également à charge de l'acheteur.*

### 9 RECLAMATION

*Toute réclamation au sujet de matériaux fournis devra nous parvenir par écrit dans un délai de 2 x 24 heures, à compter de la réception des marchandises, lorsqu'il s'agit de défauts apparents. Passé ce délai, aucune réclamation ne sera admise et l'acheteur sera déchu de toute action en paiement de dommages et intérêts. Lorsqu'il s'agit de vices non apparents, le délai de 2 x 24 heures commencera à courir à partir du moment où l'acheteur aurait pu, par un examen sérieux, se rendre compte du défaut. Si le vice est la conséquence d'un défaut de fabrication ou de matières premières, rendant les matériaux fournis impropres à un usage normal, et que l'acheteur en fournisse la preuve, nous nous engageons, soit à mettre ces matériaux en état sur le territoire de la Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, soit à remplacer dans un délai raisonnable par des matériaux de même sorte, quantité et mesures, en les fournissant franco sur place à notre acheteur, après que celui-ci aura mis à notre disposition et expédié les marchandises à remplacer.*

### 10 PAIEMENT

*Sauf convention contraire, nos factures doivent être payées dans les 30 jours de leur date. Passé ce délai, elles porteront de plein droit un intérêt de 12 % l'an, jusqu'au jour du paiement, sans qu'une mise en demeure ne soit nécessaire.*

### 11 FRAIS DE PERCEPTION

*En outre, lorsque nos factures ne sont pas payées dans le délai stipulé à l'article 10, il nous est dû de plein droit, par ce seul fait, sans mise en demeure ni formalité quelconque, une indemnité forfaitaire égale à dix pour cent de leur montant, avec un minimum de € 25,- en couverture de l'augmentation de nos frais administratifs et généraux.*

### 12 LITIGES

*Tous litiges seront de la compétence du tribunal de Leuven. Nous nous réservons cependant le droit, si nous le désirons, de porter le litige devant le tribunal du domicile de l'acheteur.*

### 13 REMBOURSEMENT - EMBALLAGES/PALETTES EN RETOUR

*Caisses et palettes seront créditées pour autant qu'elles soient réexpédiées franco Gand, en bon état, et endéans les 12 jours après la réception.*

### 14 INTERDICTION, D'EXPORTER

*Sauf convention contraire, les matériaux fournis par nous sont destinés à être utilisés en Belgique ou dans le Grand-Duché de Luxembourg et l'exportation en est défendue sous peine de dommages et intérêts équivalents à la valeur des marchandises exportées, sur base de la facture. Notre acheteur s'oblige également, en cas de revente, à stipuler la même interdiction vis-à-vis de son acheteur. A défaut de ce faire, il nous sera redevable d'une indemnité correspondante à la valeur des marchandises exportées, sur base de la facture.*

### 15 RESPONSABILITÉ POUR PRESTATIONS SPÉCIALES

*Si à l'occasion de la fourniture de nos produits, des prestations nous sont demandées par l'acheteur en dehors de nos ateliers, nous ne pouvons être tenus responsables des frais, dommages et intérêts que l'acheteur ou que des tiers pourraient, le cas échéant, subir par le fait ou par la négligence de notre personnel ou du personnel que nous aurions engagé en vue de l'exécution de ces prestations. L'acheteur est tenu à cet effet de nous garantir contre toute réclamation de la part de tiers.*

### 16 CORRESPONDANCE

*La correspondance ainsi que les documents annexes, tels que les plans, études, etc. sont destinés exclusivement à l'acheteur. Des tiers, principalement des firmes concurrentes, ne peuvent avoir connaissance de ces données.*